

开头是一只兔子  
就知道后面有大灰狼  
总以为这个剧院必有出口  
时间还早 还可以再看下去  
再等等 也许会出乎预料  
有一辆坦克会横穿过舞台  
直到大灰狼来了 才决心离开  
可是开头已经不见了 没有兔子  
我只能从大灰狼这里出去

In the beginning is the rabbit  
Then you know the wolf will follow  
We assume a theater must have an exit  
It's still early keep watching  
Wait a bit longer you might be surprised  
A tank might drive across the stage  
I will stay till the big gray wolf comes  
But now the beginning is gone so is the rabbit  
The only exit is through the wolf

国家公路 依据某些经验和原则  
结束于峡谷的险峻  
终止于河流的急湍  
穷途末路  
也是普通话的边境

世界到此为止 再往那边  
故乡  
在土著人的口语中  
沿着天空下的大地  
从一片树叶的命名  
开始

According to both theory and practice  
a national highway  
always ends at a steep canyon  
always stops at a swirling river  
a dead end  
the border line for Mandarin  
The world ends here

Over there  
the native land  
begins  
in the local dialect  
in the soil  
in the naming of a leaf

偏远山区的下午  
有人读罢课本 在稻草堆旁  
想象着一杯热咖啡  
想象别处 想象远方  
想象着柏油马路和飞机  
一头牛在他旁边睡觉  
母亲和姑娘们在剥豆  
一条狗去了村子的北边  
同一时刻在大都市的咖啡馆  
另一个人看着玻璃窗外面  
灰色的水泥大楼  
想念乡村 想念田野上  
的野菊花 想念狗 想念  
天气 想念着 灰色的马匹  
就要 载着秋天的光  
飞行 此人和那个  
稻草堆旁边的初中生  
相距六百二十八公里  
这不妨碍他们有同样的  
表情 “忧郁，  
轻轻地叹了一口气”

Afternoon in a remote mountain village  
Someone has just finished reading against the haystack  
fantasizing a cup of hot coffee  
somewhere else far away  
fantasizing asphalt streets and airplanes  
Next to him a buffalo is sleeping  
A mother and some girls are shelling peas  
A dog visits the north side of the village  
and at the same time in a city café  
someone is looking out the window  
of a gray concrete building  
missing the village missing the chrysanthemums  
in the fields missing the dogs missing  
the weather missing the gray horse  
about to fly carrying the autumn  
light this person and the teenager  
on the hay are separated by 375 miles  
but they share the same melancholy  
the same sigh